

Das Städtische Kurorchester wird 50 Jahre alt. Am 23. Dezember 1872 spielte Klier Bela zum letzten Male, er war Wiesbadener Spielklub=Kapellmeister, und „Die Glücksgöttin“ sein letztes Musikstück. Nach Müller=Berg=hans, Louis Lüstner, Ilgo Afferni folgten 1911 Carl Schuricht von Frankfurt a. M. (aus Westpreußen gekommen) als Musikdirektor und Inner als Kurkapellmeister. Zwei . Sonntags-Festkonzerte galten dem Jubiläum. Sie waren guter Durchschnitt, der etwas allzu viel in „Anspruch genommene Konzertmeister Bergmann spielte brav seinen Liebling Bach (E=dur- Konzert), das Wiesbadener Kurpublikum wollte, wie immer in diesen Fällen, seine Langeweile nicht merken lassen. Die Presse lobt natürlich — die stets sehr reichliche klassische Kurmusik, die Gäste lieben sie weniger. Zur musikalischen Erziehung gehen sie auch nicht hierher. Ein Zykluskonzert am letzten Freitag war ein „Abend voll klingender Schönheit. Der junge Georg Kulenkampff-Post, der die geschmacklose Reklame als Sarasate Nummer 2 nicht nötig hatte, ist ein famoser Geiger, Brahms Violinkonzert glühte aus. Schuricht brachte mit tiefem Eindruck das allzu früh „ertrunkenen“ Negers hiller - Variationen, ehemals ebenso viel gescholten, wie heute gepriesen. (Verdammter Alkohol!) ([Original image](#))

The Municipal Spa Orchestra is turning fifty years old. On December 23, 1872, Klier Bela played for the last time; he had been the Wiesbaden Play Club's Kapellmeister, and *The Goddess of Fortune* was his final musical piece. After Müller-Berghans, Louis Lüstner, and Ilgo Afferni, Carl Schuricht from Frankfurt am Main (originally from West Prussia) followed in 1911 as music director, with Inner as spa Kapellmeister.

Two Sunday festival concerts were dedicated to the anniversary. They were of good average quality. The somewhat overworked concertmaster Bergmann dutifully played his favorite Bach (the E-major concerto), and the Wiesbaden spa audience, as always in such cases, did not wish to let their boredom show. The press—naturally—praised the always very abundant classical spa music, though the guests are less fond of it. They do not come here for musical education.

A cycle concert last Friday was an “evening full of ringing beauty.” The young Georg Kulenkampff-Post, who had no need for the tasteless advertising calling him “Sarasate Number 2,” is a splendid violinist; Brahms's Violin Concerto glowed forth. Schuricht presented, with deep feeling, the variations by Hiller, the Black composer who “drowned” far too early—once as heavily criticized as they are praised today. (Cursed alcohol!)

市立クア管弦楽団は創立 50 年を迎える。1872 年 12 月 23 日、クリア・ベラが最後の演奏を行った。彼はヴィースバーデン遊戯クラブの楽長であり、「幸運の女神」が彼の最後の演奏曲となった。ミュラー＝ベルクハンス、ルイ・リュストナー、イルゴ・アッフェルニの後を継いで、1911 年にはフランクフルト・アム・マインから（ヴェストプロイセン出身の）カール・シューリヒトが音楽監督として、インナーがクア楽長として就任した。

日曜日の祝祭演奏会 2 回が、この記念行事にあてられた。演奏は良い平均点といったところで、やや酷使され気味のコンサートマスター、ベルクマンは、彼の大のお気に入りであるバッハ（ホ長調協奏曲）を立派に弾いた。ヴィースバーデンのクアの聴衆は、こうした場合いつものように、自分たちの退屈さを表に出さないようにしていた。

新聞は——もちろんのことだが——常に非常に豊富な古典的クア音楽を称賛する。しかし客たちはそれほど好んでいない。彼らは音楽教育のためにここへ来ているわけではないのだ。先週金曜日の連続演奏会は「響きに満ちた美の夕べ」であった。若いゲオルク・クーレンカンプフ＝ポストは、サラサーテ第 2 号などという悪趣味な宣伝を必要としない、見事なヴァイオリニストであり、ブラームスのヴァイオリン協奏曲は燃えるように輝いた。シューリヒトは、あまりにも早く“溺れ死んだ”黒人作曲家ヒラーの変奏曲を深い感銘をもって演奏した。かつては激しく非難され、今では称賛されている作品である。（忌まわしいアルコールよ！）

Die Fackel (1923.1.12)